



ROMÂNIA
JUDEȚUL ARAD
MUNICIPIUL ARAD
CONSILIUL LOCAL

H O T Ă R Ă R E A nr. 37
din 28 februarie 2008
privind completarea și corectarea Hotărârii nr. 20/2008
a Consiliului Local al Municipiului Arad

Consiliul Local al Municipiului Arad,
Având în vedere:

- propunerea Primăriei Municipiului Pecs, Ungaria, de a efectua unele completări și corecturi ale Hotărârii nr. 20/2008 a Consiliului Local al Municipiului Arad, privind Acordul de înfrățire dintre Municipiul Arad, județul Arad din România și orașul Pecs, județul Baranya din Ungaria;
- inițiativa primarului exprimată în Expunerea de motive înregistrată cu nr. 10300 din 21.02.2008;
- raportul Serviciului Programe de Dezvoltare și Integrare Europeană, înregistrat cu nr.10303/21.02.2008;
- rapoartele comisiilor de specialitate ale Consiliului Local al Municipiului Arad;
- prevederile din Legea 215/2001 republicată, a Administrației Publice Locale,

În temeiul drepturilor conferite prin art. 11, alin. (3) și art. 16, alin. (1), (2), (3) și (4) și art. 36, alin.(7), lit. „b” și art. 45 din Legea 215/2001, privind administrația publică locală, republicată, adoptă prezenta

H O T Ă R Ă R E

Articol unic: Se corectează și se completează Hotărârea nr.20/2008 a Consiliului Local al Municipiului Arad, astfel:

- 1.În loc de „orașul Pecs” se va înscrie „Municipiul Pecs”;
- 2.Articolul 8 al Acordului de înfrățire se completează cu un nou alineat, care va avea următorul conținut: „*Părțile convin ca anual să evalueze modul de îndeplinire a obligațiilor asumate în temeiul prezentului acord și să stabilească proiecte de colaborare pentru viitor*”.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ
Ovidiu MARIAN

S E C R E T A R
Doina PAUL

ACORD DE ÎNFRĂȚIRE

Între Municipiul Arad, județul Arad din România și Municipiul Pecs, județul Baranya din Ungaria

Pornind de la tradiția relațiilor de prietenie și colaborare dintre România și Ungaria,
Convinse de necesitatea dezvoltării relațiilor de prietenie și colaborare dintre ele,
Municipiul Arad, județul Arad din România și Municipiul Pecs, județul Baranya din Ungaria, denumite în continuare părți, dorind să deschidă noi oportunități pentru raporturile de colaborare în domeniile de interes comun la nivelul localităților lor, au convenit următoarele:

Articolul 1. Părțile au căzut de acord să stabilească relații de înfrățire și, în acest sens, să declare Municipiul Arad, județul Arad din România și Municipiul Pecs, județul Baranya din Ungaria, localități înfrățite.

Articolul 2. În această calitate, părțile au convenit să intensifice, în domeniile de interes comun, cooperarea dintre ele, folosind forme moderne de colaborare, specifice stadiului actual de dezvoltare prin care trec țările lor.

Articolul 3. Părțile, pe baza unor programe corespunzătoare, vor largi schimburile culturale și vor facilita, în acest scop, colaborarea între instituții și organizații culturale, asociații și ansambluri artistice, precum și contactele între oameni de cultură și artă.
Ele vor sprijini colaborarea între școlile de toate gradele și categoriile, facilitând atât schimbul de elevi și/sau studenți, cadre didactice și cercetători, cât și elaborarea și/sau tratarea unor teme de interes comun.

Articolul 4. Părțile vor facilita organizarea de evenimente sportive precum și schimburile directe de sportivi, echipe sportive, specialiști în domeniul sportului care vor acționa la cluburile sportive interesate.

Articolul 5. Părțile vor dezvolta colaborarea economică reciproc avantajoasă, vor crea condiții favorabile pentru activitățile cu caracter economic și comercial.
Ele vor sprijini dezvoltarea investițiilor și vor participa la expoziții și târguri organizate în țările lor, acordând o atenție deosebită acțiunilor de cooperare și schimburi cu parteneri străini.

Articolul 6. Părțile vor dezvolta colaborarea reciprocă în domeniul protejării, reabilitării și conservării monumentelor de patrimoniu.

Articolul 7. Părțile vor contribui la dezvoltarea societății civile prin sprijinirea stabilirii de legături și a colaborării dintre organizații, asociații, instituții care activează în acest domeniu, indiferent de specificul activității lor: social, protecția mediului, cultură, turism și altele.

Articolul 8. Părțile convin ca anual să evalueze modul de îndeplinire a obligațiilor asumate în temeiul prezentului acord și să stabilească proiecte de colaborare pentru viitor.

Prezentul Acord se încheie pe o durată nedeterminată și intră în vigoare de la data semnării.
Încheiat la Arad, la data de _____, în două exemplare originale, fiecare în limba română și maghiară, ambele texte fiind egale și autentice.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ
Ovidiu MARIAN

S E C R E T A R
Doina PAUL



ROMÂNIA
JUDEȚUL ARAD
MUNICIPIUL ARAD
CONSILIUL LOCAL

H O T Ă R Ă R E A nr. 37
din 28 februarie 2008
privind completarea și corectarea Hotărârii nr. 20/2008
a Consiliului Local al Municipiului Arad

Consiliul Local al Municipiului Arad,

Având în vedere:

- propunerea Primăriei Municipiului Pecs, Ungaria, de a efectua unele completări și corecturi ale Hotărârii nr. 20/2008 a Consiliului Local al Municipiului Arad, privind Acordul de înfrățire dintre Municipiul Arad, județul Arad din România și orașul Pecs, județul Baranya din Ungaria;
- inițiativa primarului exprimată în Expunerea de motive înregistrată cu nr. 10300 din 21.02.2008;
- raportul Serviciului Programe de Dezvoltare și Integrare Europeană, înregistrat cu nr.10303/21.02.2008;
- rapoartele comisiilor de specialitate ale Consiliului Local al Municipiului Arad;
- prevederile din Legea 215/2001 republicată, a Administrației Publice Locale,

În temeiul drepturilor conferite prin art. 11, alin. (3) și art. 16, alin. (1), (2), (3) și (4) și art. 36, alin.(7), lit. „b” și art. 45 din Legea 215/2001, privind administrația publică locală, republicată, adoptă prezenta

H O T Ă R Ă R E

Articol unic: Se corectează și se completează Hotărârea nr.20/2008 a Consiliului Local al Municipiului Arad, astfel:

- 1.În loc de „orașul Pecs” se va înscrie „Municipiul Pecs”;
- 2.Articolul 8 al Acordului de înfrățire se completează cu un nou alineat, care va avea următorul conținut: „*Părțile convin ca anual să evalueze modul de îndeplinire a obligațiilor asumate în temeiul prezentului acord și să stabilească proiecte de colaborare pentru viitor*”.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ
Ovidiu MARIAN

SECRETAR
Doina PAUL

Red/Dact.IF/IF, Verificat SL
1 ex.Dosar sedinta CLMA- 28 02 2008
1 ex.Instituția Prefectului-Județul Arad,
1 ex. Serviciului Programe de Dezvoltare și Integrare Europeană

Cod PMA-S1-02

ACORD DE ÎNFRĂȚIRE

între Municipiul Arad, județul Arad din România și Municipiul Pecs, județul Baranya din Ungaria

Pornind de la tradiția relațiilor de prietenie și colaborare dintre România și Ungaria,
Convinse de necesitatea dezvoltării relațiilor de prietenie și colaborare dintre ele,
Municipiul Arad, județul Arad din România și Municipiul Pecs, județul Baranya din Ungaria, denumite în continuare părți, dorind să deschidă noi oportunități pentru raporturile de colaborare în domeniile de interes comun la nivelul localităților lor, au convenit următoarele:

Articolul 1.Părțile au căzut de acord să stabilească relații de înfrățire și, în acest sens, să declare Municipiul Arad, județul Arad din România și Municipiul Pecs, județul Baranya din Ungaria, localități înfrățite.

Articolul 2.În această calitate, părțile au convenit să intensifice, în domeniile de interes comun, cooperarea dintre ele, folosind forme moderne de colaborare, specifice stadiului actual de dezvoltare prin care trec țările lor.

Articolul 3.Părțile, pe baza unor programe corespunzătoare, vor lărgi schimburile culturale și vor facilita, în acest scop, colaborarea între instituții și organizații culturale, asociații și ansambluri artistice, precum și contactele între oameni de cultură și artă.
Ele vor sprijini colaborarea între școlile de toate gradele și categoriile, facilitând atât schimbul de elevi și/sau studenți, cadre didactice și cercetători, cât și elaborarea și/sau tratarea unor teme de interes comun.

Articolul 4.Părțile vor facilita organizarea de evenimente sportive precum și schimburile directe de sportivi, echipe sportive, specialiști în domeniul sportului care vor acționa la cluburile sportive interesate.

Articolul 5.Părțile vor dezvolta colaborarea economică reciproc avantajoasă, vor crea condiții favorabile pentru activitățile cu caracter economic și comercial.
Ele vor sprijini dezvoltarea investițiilor și vor participa la expoziții și târguri organizate în țările lor, acordând o atenție deosebită acțiunilor de cooperare și schimburi cu parteneri străini.

Articolul 6.Părțile vor dezvolta colaborarea reciprocă în domeniul protecției, reabilitării și conservării monumentelor de patrimoniu.

Articolul 7.Părțile vor contribui la dezvoltarea societății civile prin sprijinirea stabilirii de legături și a colaborării dintre organizații, asociații, instituții care activează în acest domeniu, indiferent de specificul activității lor: social, protecția mediului, cultură, turism și altele.

Articolul 8.Anual, părțile se vor reuni pentru evaluarea activității desfășurate în temeiul prezentului Acord și vor stabili programul de colaborare pentru viitor.

Prezentul Acord se încheie pe o durată nedeterminată și intră în vigoare de la data semnării.
Încheiat la Arad, la data de _____, în două exemplare originale, fiecare în limba română și maghiară, ambele texte fiind egale și autentice.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ
Ovidiu MARIAN

SECRETAR
Doina PAUL

PRIMARUL MUNICIPIULUI ARAD
ROMÂNIA
JUDEȚUL ARAD
MUNICIPIUL ARAD
CONSILIUL LOCAL

PRIMARUL MUNICIPIULUI PECS
PROIECT

Avizat
SECRETAR
Doina Paul

HOTĂRÂREA NR. _____
din _____

privind completarea și corectarea Hotărârii nr. 20/2008 a Consiliului Local al Municipiului
Arad

Consiliul Local al Municipiului Arad,
Având în vedere:

- propunerea Primăriei Municipiului Pecs, Ungaria de a efectua unele completări și corectări ale Hotărârii nr. 20/2008 a Consiliului Local al Municipiului Arad privind Acordul de înfrățire dintre Municipiul Arad, județul Arad din România și orașul Pecs, județul Baranya din Ungaria;
- inițiativa primarului exprimată în Expunerea de motive înregistrată cu nr. 10300 din 21.02.2008;
- raportul Serviciului programe de dezvoltare și integrare europeană, înregistrat cu nr. 10303/21.02.2008;
- rapoartele comisiilor de specialitate ale Consiliului Local al Municipiului Arad;
- prevederile art. 11, alin. (3) și art. 16, alin. (1), (2), (3) și (4) din Legea 215/2001 republicată, a Administrației Publice Locale,

În temeiul drepturilor conferite prin art. 36(7), lit. b) și art. 45 din Legea 215/2001 republicată, a Administrației Publice Locale, adoptă prezenta

HOTĂRÂRE

Articol unic: Se corectează și se completează Hotărârea nr. 20/2008 a Consiliului Local al Municipiului Arad, astfel:

1. În loc de „orașul Pecs” se va înscrie „Municipiul Pecs”;
2. Articolul 8 al Acordului de înfrățire se completează cu un nou alineat, care va avea următorul conținut: „Anual, părțile se vor reuni pentru evaluarea activității desfășurate în temeiul prezentului Acord și vor stabili programul de colaborare pentru viitor”.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ

SECRETAR
Doina Paul

ACORD DE ÎNFRĂȚIRE

Între Municipiul Arad, județul Arad din România și Municipiul Pecs, județul Baranya din Ungaria

Pornind de la tradiția relațiilor de prietenie și colaborare dintre România și Ungaria,

Convinse de necesitatea dezvoltării relațiilor de prietenie și colaborare dintre ele,

Municipiul Arad, județul Arad din România și Municipiul Pecs, județul Baranya din Ungaria, denumite în continuare părți, dorind să deschidă noi oportunități pentru raporturile de colaborare în domeniile de interes comun la nivelul localităților lor, au convenit următoarele:

Articolul 1

Părțile au căzut de acord să stabilească relații de înfrățire și, în acest sens, să declare Municipiul Arad, județul Arad din România și Municipiul Pecs, județul Baranya din Ungaria, localități înfrățite.

Articolul 2

În această calitate, părțile au convenit să intensifice, în domeniile de interes comun, cooperarea dintre ele, folosind forme moderne de colaborare, specifice stadiului actual de dezvoltare prin care trec țările lor.

Articolul 3

Părțile, pe baza unor programe corespunzătoare, vor lărgi schimburile culturale și vor facilita, în acest scop, colaborarea între instituții și organizații culturale, asociații și ansambluri artistice, precum și contactele între oameni de cultură și artă.

Ele vor sprijini colaborarea între școlile de toate gradele și categoriile, facilitând atât schimbul de elevi și/sau studenți, cadre didactice și cercetători, cât și elaborarea și/sau tratarea unor teme de interes comun.

Articolul 4

Părțile vor facilita organizarea de evenimente sportive precum și schimburile directe de sportivi, echipe sportive, specialiști în domeniul sportului care vor acționa la cluburile sportive interesate.

Articolul 5

Părțile vor dezvolta colaborarea economică reciproc avantajoasă, vor crea condiții favorabile pentru activitățile cu caracter economic și comercial.

Ele vor sprijini dezvoltarea investițiilor și vor participa la expoziții și târguri organizate în țările lor, acordând o atenție deosebită acțiunilor de cooperare și schimburi cu parteneri străini.

Articolul 6

Părțile vor dezvolta colaborarea reciprocă în domeniul protejării, reabilitării și conservării monumentelor de patrimoniu.

Articolul 7

Părțile vor contribui la dezvoltarea societății civile prin sprijinirea stabilirii de legături și a colaborării dintre organizații, asociații, instituții care activează în acest domeniu, indiferent de specificul activității lor: social, protecția mediului, cultură, turism și altele.

Articolul 8

Anual, părțile se vor reuni pentru evaluarea activității desfășurate în temeiul prezentului Acord și vor stabili programul de colaborare pentru viitor.

Prezentul Acord se încheie pe o durată nedeterminată și intră în vigoare de la data semnării.

Încheiat la Arad, la data de _____, în două exemplare originale, fiecare în limba română și maghiară, ambele texte fiind egale și autentice.

PRIMARUL MUNICIPIULUI ARAD

PRIMARUL MUNICIPIULUI PECS

PRIMARUL MUNICIPIULUI ARAD

Nr. 10300 din 21.02.2008

Având în vedere:

- solicitarea Municipiului Pecs din Ungaria, de a efectua o corectare și o completare a Hotărârii nr. 20/2008 a Consiliului Local al Municipiului Arad privind Acordul de înfrățire dintre Municipiul Arad, județul Arad din România și orașul Pecs, județul Baranya din Ungaria

În temeiul drepturilor conferite prin art. 36(7), lit. b și art. 45 lit. f din Legea 215/2001 republicată, Legea administrației publice locale, ne exprimăm inițiativa de promovare a unui proiect de hotărâre cu următorul obiect: completarea și corectarea Hotărârii nr. 20/2008 a Consiliului Local al Municipiului Arad, în susținerea căruia formulăm următoarea

EXPUNERE DE MOTIVE

Având în vedere solicitarea Municipiului Pecs, județul Baranya din Ungaria de a corecta și completa textul hotărârii mai sus menționate după cum urmează:

- în loc de „orașul Pecs” se va înscrie „Municipiul Pecs”,
- completarea articolului 8 din Acordul de înfrățire cu un nou aliniat care să cuprindă:
„Anual, părțile se vor reuni pentru evaluarea activității desfășurate în temeiul prezentului acord și vor stabili programul de colaborare pentru viitor”,

Propunem adoptarea de către Consiliul Local al Municipiului Arad a unei hotărâri privind completarea și corectarea Hotărârii nr. 20/2008 a Consiliului Local al Municipiului Arad conform conținutului solicitării specificat mai sus.

PRIMAR

GHEORGHE FALCĂ

RAPORT

privind corectarea și completarea Hotărârii nr. 20/2008 a Consiliului Local al Municipiului Arad privind Acordul de înfrățire dintre Municipiul Arad, județul Arad din România și orașul Pecs, județul Baranya din Ungaria

Având în vedere solicitarea Municipiului Pecs, județul Baranya din Ungaria de a corecta și completa textul hotărârii mai sus menționate după cum urmează:

- în loc de „orașul Pecs” se va înscrie „Municipiul Pecs”,
- completarea articolului 8 din Acordul de înfrățire cu un nou alineat care să cuprindă:
„Anual, părțile se vor reuni pentru evaluarea activității desfășurate în temeiul prezentului acord și vor stabili programul de colaborare pentru viitor”,

PROPUNEM

Adoptarea de către Consiliul Local al Municipiului Arad a unei hotărâri privind aprobarea corectării și completării Hotărârii nr. 20/2008 a Consiliului Local al Municipiului Arad privind Acordul de înfrățire dintre Municipiul Arad, județul Arad din România și orașul Pecs, județul Baranya din Ungaria conform conținutului solicitării specificat mai sus.

Întocmit,
Romana Bistrean
Șef serviciu